Editor-in-chief
Mehmet OZCAN
Mehmet Akif Ersoy University, TURKEY
mehozcan20@gmail.com
mozcan@mehmetakif.edu.tr

Editorial Board

Davood Mashhadi Heidar, Islamic Azad University, Tonekabon, IRAN
Enas Abdullah HAMMAD, Al-Aqsa University- PALESTINIAN
Ferit KILICKAYA, Mehmet Akif Ersoy University, TURKEY
Luciano ROMITO, University of Calabria-ITALY
Mustafa SEVIK, Mehmet Akif Ersoy University, TURKEY
Ramin Rahimy, Islamic Azad University - IRAN
Rong Zhang, Nishinippon Institute of Technology, JAPAN
Serafin M. CORONEL-MOLINA, Indiana University Bloomington - USA
Zahra AMIRIAN, Isfahan University-IRAN

Reviewers for this issue (Alphabetically)

Koichi Sawasaki - University of Shizuoka-Japan
Mehmet Özcan - Mehmet Akif Ersoy University

Table of Contents

ARTICLES

L2 acquisition of Japanese case particle ni indicating place of existence by Chinese .................................................................................................................. 112-125
Miho Okada, Minoru Hayashida, Yuka Iwata,
L2 acquisition of Japanese case particle \( ni \) indicating place of existence by Chinese

Miho Okada\(^1\)  
*The University of Kitakyushu*  
Minoru Hayashida\(^2\)  
*The University of Kitakyushu*  
Yuka Iwata\(^3\)  
*University of Guam*

**Abstract**

Chinese JFL learners at the intermediate level often incorrectly apply the case particle \( de \) in situations requiring \( ni \), which indicates place of existence in certain linguistic situations. Okada, Shimizu, and Li (2012) report that confusion of \( de \) of limited use with \( ni \) causes such errors. The purpose of this study is to examine whether the above errors are also typical among Chinese JSL learners. The investigators administered multiple-choice Japanese Particle Test to intermediate-level JSL learners. The results of multiple regression analyses are consistent with the case of JFL learners. This leads to the conclusion that, regardless of learner’s learning environments, incorrect application of \( de \) in sentences of existence by Chinese learners of L2 Japanese demonstrates a process of language acquisition by which they cannot distinguish \( ni \) indicating place of existence from \( de \) of limited use.

**Keywords** the case particle \( ni \) indicating place of existence, the case particle \( de \) indicating limited use, developmental sequence, JSL learners and JFL learners, intermediate level Japanese learners

1. **Introduction**

Japanese L2 learners often confuse the case particle \( ni \) indicating place of existence with \( de \). Learners at the novice level confuse \( ni \) indicating place of existence with \( de \) indicating place of motion. Errors in applying \( de \) incorrectly in situations requiring \( ni \) indicating place of existence are also observed among intermediate level learners; however, does the specific confusion of \( de \) indicating place of motion for \( ni \) indicating place of existence still remain even when learners have reached the intermediate level?

In L2 learning in general, there is a universal developmental sequence that applies to all learners regardless of their first languages or learning environments (e.g., Ellis, 1985; Scarcella & Oxford, 1992; Towell & Hawkins, 1994; Baidi, 1999; Shirahata, Wakabayashi & Muranoi, 2010).

---

\(^1\) Bio: Japanese language teacher. Ph.D (social and cultural studies). The author’s research interests include acquisition of a Japanese particle by Japanese L2 learners.  
[okada050914@gmail.com](mailto:okada050914@gmail.com)

\(^2\) Bio: Born in 1959 in Goto Islands, Japan. He received his Ph.D degree in statistics from Kyushu University (1990). His interests include economics, linguistics and history.  
[hayashida@kitakyu-u.ac.jp](mailto:hayashida@kitakyu-u.ac.jp)

\(^3\) Bio: Associate Professor, University of Guam. The author of Japanese for Tourism Professionals (2010), a textbook written for English speakers to acquire Japanese language skills and cultural knowledge linked to tourism and hospitality.  
[iwata.yuka@gmail.com](mailto:iwata.yuka@gmail.com)
Developmental sequence means the common process that learners of a given language experience when learning a certain grammatical feature of the language. Within the developmental sequence for Japanese case particles, there seem to be differences in the types of confusion that novice-level and intermediate-level learners face.

Okada and Hayashida (2007) and Okada, Shimizu, and Li (2012) report that intermediate-level learners incorrectly apply de in place of ni in the sentence of existence, a sentence that (1) contains one of the following entities—a quantifier, an interrogative, a locative noun or a collective noun, and (2) indicates existence of objects or people in two contrastive locations. However, it cannot be ignored that subject’s various L1 backgrounds might have some influence on the result that Okada and Hayashida (2007) report. Similarly, Okada et al. (2012) investigate native speakers of Chinese living in China finding uncertainty regarding whether or to what degree the L1 backgrounds of the subjects affect results. Learning environment, a primary difference between JEF and JSL learners, is a crucial issue in L2 acquisition. As differences in learning environment may significantly influence the amount of input, it is not clear whether or not learning under JFL or JSL conditions affects the process of acquisition (Ellis, 1985).

Therefore, this study, focusing on L2 Chinese learners of Japanese at intermediate level studying in Japan, investigates whether errors in applying the case particle de in situations requiring ni indicating place of existence is influenced by confusion with de of limited use.

1.1. Review of the related literature
Studies on the acquisition of case particles by L2 learners of Japanese include, for example, Matsuda and Saito (1992), Kubota (1994), Yagi (1996), Sakota (2001), Haseike (2004), and Okada and Hayashida (2007). It has been reported that both novice- and intermediate-level learners often incorrectly apply de in situations requiring ni indicating place of existence (as illustrated in 1a below). Also, these errors emerge regardless of L1. For studies that investigate application of particles by Korean, English, Thai and Malay, Indonesian, and Tagalog speakers, please see Matsuda and Saito (1992), Kubota (1994), and Yagi (1996).

1a. *(Shujin wa) ie de imashita. [(My husband) was at home.]
   (Matsuda & Saito, 1992)

There are some strategies that intermediate-level learners employ when they are uncertain about using either ni or de. Sakota (2001) reports that Chinese and Korean learners apply the “locative noun (e.g., naka [inside]+ni” strategy. According to Iwasaki (2001) and Masuda (2001), the same strategy is also used by university students in the U.S. whose L1 is English. On the other hand, Hasuike (2004) finds that learners apply ni with the verb “iru/aru [to exist]” and argues that this is true especially of native speakers of Chinese whose language does not share grammatical features equivalent to the case particles ni and de.

However, if learners apply ni by employing the above strategies, the following error should be avoided:
Okada and Hayashida (2007) contend that the error shown in 2a is typical for intermediate-level learners and attribute this error to confusion of the particle *ni* indicating place of existence with the *de* of limited use. The present study attempts to prove that errors in applying *de* of the type demonstrated in 2a are caused by confusion of *ni* indicating place of existence with *de* of limited use regardless of the learner’s learning environment (China or Japan in this study). Then, it argues that making such errors is one step in the process of acquiring *ni* indicating place of existence. The following section reviews existing studies relevant to the current study.

1.2. **Review of studies relevant to the current study**

In example 2a, in spite of having a locative noun, *naka* [inside], in the sentence, the learner does not apply the “locative noun + *ni*” strategy. Nor is the particle *ni* used, even though 2a contains the verb *imasu* (derivation of *iru* [to exist]). Does this imply the learner’s total lack of understanding of the particle *de*? This must be false since other intermediate-level Chinese learners can correctly apply *de* in writing. For example,

2b. *Aomori* [de] *okonawarete imasu.* [*(Something) is being undertaken in Aomori.*]

Therefore, learners seem to understand to some degree that *de* is used to mark the place of motions and actions. According to Moriyama (2004), the particle *de* marks instruments, causes, locations, manners, limitations, time, and doers. Among the above usages, locative nouns can co-occur with *de* indicating locations and limitations: “Locative noun+*de*” expresses the place of motions or actions (e.g., *Shokudou* [de] *tabemasu.* [I eat at a cafeteria.]) and limited use (e.g., *Kankoku* [de] *yuumei na hito wa dare desu ka.* [Who is famous in Korea?]). If incorrect application of *de* for *ni* in a sentence of existence does not derive from confusion of *de* indicating place of motion, then another possible source of explanation lies in *de* of limited use. Okada and Hayashida (2007) therefore hypothesize that learner’s confusion of *de* for *ni* derives from *de* of limited use as illustrated in 2a. To verify this hypothesis, they administer the Japanese Language Particle Test to 61 university students of various language backgrounds and find that test-takers apply *de* incorrectly under the following linguistic conditions:

(1) The sentence contains a quantifier (e.g., *Ryou ni san-nin imasu.* [There are three people in the dormitory.]), an interrogative (e.g., *Ryou ni nan-nin imasu ka.* [How many people are in the dormitory?]), a locative noun (e.g., *Ryou no naka ni dare mo imasen.* [No one is in the dormitory.]), or a collective noun (e.g, *Ryou ni amerika-jin ga imasu.* [There are Americans in the dormitory.])
(2) The sentence indicates existence of objects or people in two contrastive locations (e.g., *Ryou no mae ni Lee-san ga iru ga, shokudou no naka niwa dare mo inai*. [Mr. Lee is in front of the dormitory, but no one is in the cafeteria.]).

Hereafter, the particle *ni* defined in (1) is called *numeral ni* and in (2) *contrastive ni*. Furthermore, the study finds that test-takers who make frequent errors are intermediate-level learners who have passed Level 3 but could not have reached Level 2 in the old version of the Japanese Language Proficiency Test (JLPT) due to scores insufficient by 20%. The study concludes that the error in 2a arises due to learners’ confusion of *ni* indicating place of existence with *de* of limited use.

However, is it plausible to say that intermediate-level learners confuse *ni* indicating place of existence exclusively with *de* of limited use, not with *de* indicating place of motion instead? If so, is it possible to determine that there is an developmental sequence by which learners normally first confuse *ni* indicating place of existence with *de* indicating place of motion followed by confusion with *de* of limited use? If this is the sequence of acquisition, such confusion should be common to all learners regardless of their learning environments which should be testable by examining learners who share the same L1 but learn L2 in either a JFL or a JSL environment. To answer these questions, Okada et al. (2012) administered the Japanese Particle Test (see Appendix) to 179 Japanese language students learning in a JFL environment at a university located in Dalian city in China in 2011.

Table 1 summarizes correct answer rates for the following particles: *simple existence ni*, motion *de*, *contrastive ni*, limited use *de*, and *numeral ni*. There are three items of *simple existence ni* (*ni* indicating place of existence in a simple sentence), three items of motion *de* (*de* indicating place of motions and actions), seven items of *contrastive ni* (*ni* in two sentences of existence that contain objects or people in two contrastive locations followed by the verb *iru/aru* [to exist]), seven items of limited use *de*, and eight items of *numeral ni* (*ni* in a simple sentence of existence that contains a quantifier, a locative noun, an interrogative or a collective noun followed by the verb *iru/aru* [to exist]). Additionally, 14 distracter items are included in the test. Participants receive one point for each correct answer, and the highest obtainable score is 42.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Particle Usage</th>
<th>Correct Answer (%)</th>
<th>Mean Standard Deviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Simple existence <em>ni</em></td>
<td>68.5</td>
<td>31.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Motion <em>de</em></td>
<td>89.5</td>
<td>21.5</td>
</tr>
<tr>
<td>Contrastive <em>ni</em></td>
<td>61.6</td>
<td>31.7</td>
</tr>
<tr>
<td>Limited use <em>de</em></td>
<td>79.6</td>
<td>22.6</td>
</tr>
<tr>
<td><em>Numeral ni</em></td>
<td>61.0</td>
<td>25.0</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 2 shows the mean and the standard deviation of the correct answer rates of the same particle usage provided by the intermediate-level subjects.
Table 2

Rates of Correct Answer (JFL Learners, Intermediate Level, n=104)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Particle Usage</th>
<th>Correct Answer (%)</th>
<th>Mean Standard Deviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Simple existence ni</td>
<td>72.4</td>
<td>30.6</td>
</tr>
<tr>
<td>Motion de</td>
<td>91.0</td>
<td>21.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Contrastive ni</td>
<td>64.9</td>
<td>24.9</td>
</tr>
<tr>
<td>Limited use de</td>
<td>80.2</td>
<td>21.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Numeral ni</td>
<td>62.5</td>
<td>19.3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Two subsequent multiple regression analyses predict error rates in selecting de for ni indicating place of existence (an application that involves the numeral sense and the contrastive sense) by using correct answer rates in applications of de indicating place of motion and in application of de of limited use. The results indicate positive and reliable associations between particular correct and incorrect applications of de. As Table 3 indicates, participants who apply de of limited use correctly also more frequently apply de incorrectly in place of the numeral ni and in place of the contrastive ni. In contrast, correct uses of de indicating place of motion do not correlate with errors involving substitution of de for the numeral ni or contrastive ni. Thus, participants’ errors in applying de appear to be systematic and specific, rather than general.

Table 3

Summary of Regression Analyses, JFL (n=104)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Incorrect application of de in place of the numeral ni</th>
<th>Explanatory Variables</th>
<th>β</th>
<th>p</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>R²=.193</td>
<td>Motion de</td>
<td>-0.04</td>
<td>0.657</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Limited use de</td>
<td>0.435</td>
<td>0.000**</td>
</tr>
<tr>
<td>Incorrect application of de in place of the contrastive ni</td>
<td>Explanatory Variables</td>
<td>β</td>
<td>p</td>
</tr>
<tr>
<td>R²=.097</td>
<td>Motion de</td>
<td>-0.024</td>
<td>0.798</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>Limited use de</td>
<td>0.308</td>
<td>0.002**</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**p<.01.

What do these results of the regression analyses suggest? The researchers attempted to use the same test conducted in Table 3, to examine whether novice-level learners confuse ni indicating place of existence with de indicating place of motion regardless of their first language. Unfortunately, no novice-level learners of Japanese were included in the study from the university located in Dalian city. Therefore, the researchers used the samples collected from novice-level learners at universities located in Colorado and Guam to conduct the regression analyses. Table 4 summarizes correct answer rates, and Table 5 presents results of the regression analyses.
Table 4

Rates of Correct Answer (Novice-Level Learners, n=51)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Particle Usage</th>
<th>Correct Answer (%)</th>
<th>Mean Standard Deviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Simple existence ni</td>
<td>50.6</td>
<td>14.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Motion de</td>
<td>49.6</td>
<td>31.8</td>
</tr>
<tr>
<td>Contrastive ni</td>
<td>28.8</td>
<td>23.4</td>
</tr>
<tr>
<td>Limited use de</td>
<td>51.2</td>
<td>26.2</td>
</tr>
<tr>
<td>Numeral ni</td>
<td>46.8</td>
<td>25.3</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 5

Summary of Regression Analyses, Novice-Level Learners, (n=51)

| Incorrect application of de in place of ni in a simple sentence of existence |
|-------------------------------|-----------------|-----------------|
| R² = .175                     | Motion de       | 0.391           | 0.011*          |
|                               | Limited use de  | 0.053           | 0.721           |

*p<.05.

Compared to the results summarized in Table 3, the results shown in Table 5 appear to be quite opposite. That is, the coefficient of de indicating place of motion is positively correlated, whereas no correlation is present for de of limited use. Contrasting the results summarized in Tables 3 and 5 confirms that if learners confuse ni with de indicating place of motion, the coefficient of de indicating place of motion appears to be positively correlated. Furthermore, if they do not confuse ni with de of limited use, no correlation is found in the coefficient of de of limited use.

This finding strongly supports the argument that JFL Chinese learners at the intermediate level incorrectly apply de in place of the numeral ni and/or the contrastive ni because of confusion with de of limited use rather than with de indicating place of motion.

1.3. Purpose of this study

Both locative particles ni and de share similar functions (Yagi, 1996). Therefore, from a psycholinguistic perspective, Japanese L2 learners apply locative particles ni, de, and o incorrectly due to insufficient semantic and pragmatic understanding of those particles (Moriyama, 2002). The order by which learners acquire locative particles ni, de, and o is still unknown. One of the purposes of research in Second Language Acquisition is to establish theories that explain why and how learners can acquire L2 through certain phases of learning based on research evidence that investigates the process of acquisition (Shirohata, Wakabayashi, & Muranoi, 2011). This study presents evidence contributing to acquisition theory concerning how learners acquire the case particles ni that express place of existence.

If frequent errors by intermediate-level learners in applying de in place of the numeral ni or the contrastive ni in the sentence of existence are attributed to confusion with de of limited use (rather than de indicating place of motion), and moreover, if the errors and degree of confusion are persistent among
learners regardless of their learning environment, whether L1 or L2 is spoken, this may demonstrate an aspect of the acquisition process that is in common to all learners.

The purpose of the present study, then, is to examine whether JFL learners’ confusion of *de* of limited use for *ni* indicating place of existence, found in Okada et al. (2012), is also present in JSL learners, and therefore is independent of learning environment, as elements of developmental sequence are presumed to be.

### 2. Methodology

To compare with JFL learners, the Japanese Particle Test (See appendix), the same test used by Okada et al. (2012), is adopted by this study. It has 42 multiple-choice questions in the sentences containing target particles and distracters. Participants are asked to select and circle the most appropriate particle for each sentence from four options (*ni*, *de*, *o*, or *kara*). They have already learned and become familiar with the words appearing in the test. Test subjects consist of 80 learners of Japanese studying in a Japanese university located in Fukuoka prefecture (60 freshmen, 18 sophomore, 1 junior, and 1 senior) in July 2011. Subjects’ levels of Japanese proficiency range from N3 to N1 on the JLPT. Test completion takes about 10 minutes. The order of the question items in the test shown in the Appendix does not correspond to the order on the actual test.

### 3. Findings

The results are as follows.

Table 6 shows the descriptive statistics categorized by particle usage.

<table>
<thead>
<tr>
<th>Particle Usage</th>
<th>Correct Answer (%)</th>
<th>Mean</th>
<th>Standard Deviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Simple existence <em>ni</em></td>
<td>69.5</td>
<td>34.8</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Motion <em>de</em></td>
<td>89.1</td>
<td>19.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contrastive <em>ni</em></td>
<td>58.3</td>
<td>32.6</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Limited use <em>de</em></td>
<td>69.4</td>
<td>23.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Numeral <em>ni</em></td>
<td>62.1</td>
<td>27.9</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Among 80 participants, 37 participants who had scored between 26 and 37 and who had not passed N1 level on the JLPT are classified as intermediate-level learners.

Table 7 summarizes the descriptive statistics provided by these intermediate-level learners. The 29.6% gap between motion *de* and limited use *de* could imply that acquisition of motion *de* has taken precedence over limited use *de*, the same trend demonstrated by intermediate-level JFL learners.
Table 7
Correct Answer Rates (JSL Intermediate-level Learners, n=37)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Particle Usage</th>
<th>Correct Answer (%)</th>
<th>Mean</th>
<th>Standard Deviation</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Simple existence ni</td>
<td>84.6</td>
<td>23.0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Motion de</td>
<td>96.4</td>
<td>10.4</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Contrastive ni</td>
<td>74.6</td>
<td>21.3</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Limited use de</td>
<td>66.8</td>
<td>22.0</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Numeral ni</td>
<td>71.9</td>
<td>19.4</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Table 8 summarizes results of multiple regression analyses.

Table 8
Summary of Regression Analyses, JSL Learners (n=37)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Incorrect application of de in place of the numeral ni</th>
<th>Incorrect application of de in place of the contrastive ni</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Explanatory Variables</td>
<td>Explanatory Variables</td>
</tr>
<tr>
<td>β</td>
<td>P</td>
</tr>
<tr>
<td>---------------------</td>
<td>-----------------</td>
</tr>
<tr>
<td>$R^2 = .120$ Motion de</td>
<td>0.045</td>
</tr>
<tr>
<td>Limited use de</td>
<td>0.345</td>
</tr>
</tbody>
</table>

*p<.05, **p<.01.

As Table 8 indicates, results on both multiple regression analyses are similar. First, correct uses of de indicating place of motion do not correlate with errors of substituting de for the numeral ni or for contrastive ni. That is, participants’ application of de indicating place of motion correctly does not affect their incorrect application of de in place of both the numeral ni and contrastive ni. This suggests that de indicating place of motion is not the source of confusion when incorrectly applying de in place of the numeral ni or contrastive ni.

As for correct application of de of limited use, it correlates positively with incorrect application of de in place of numeral ni or contrastive ni, which indicates participants more often applying de of limited use correctly also more frequently apply de incorrectly in place of the numeral ni or contrastive ni. If acquisition of de of limited use is not related to that of numeral ni or contrastive ni, their correlations with correct use of de of limited use are expected to be insignificant. If there is relationship, the coefficient becomes negatively correlated, and participants should more often correctly apply de of limited use and less often apply de incorrectly in place of the numeral ni and contrastive ni. However, the coefficient of the correct answer rate of de of limited use is positively correlated with incorrect application of numeral ni and contrastive ni in this study. This unexpected yet strange phenomenon is consistent with the case of JFL learners shown in Table 3 and the case of novice learners in Table 5. In fact, this is evidence to support the hypothesis that incorrect use of de in place of the numeral ni or contrastive ni derives from confusion with de of limited use.

Below, we summarize and compare the results obtained from JFL and JSL learners. The result of Table 3 indicates that it is de of limited use, not de indicating place of motion, that causes JFL learners to apply de incorrectly.
in place of the *numeral ni* and *contrastive ni*. This also suggests that learners becoming more proficient in applying *de* of limited use are also more likely to apply *de* incorrectly to substitute for *numeral ni* or *contrastive ni*.

As for JSL learners shown in Table 8, the results are mostly similar to those of the JFL case summarized in Table 3. JSL participants applying *de* incorrectly also demonstrate errors in applying *de* in place of the *numeral ni* or *contrastive ni* due to confusion of *de* of limited use. Overall, the results of this study examining JSL learners are similar to those of JFL learners investigated by Okada et al. (2012). Both studies find that it is *de* of limited use that causes errors in applying *de* in place of the *numeral ni* or *contrastive ni*. Thus, it can be concluded that confusion of *de* of limited use with *numeral ni* or *contrastive ni* appearing in the sentence of existence is a step in the process that learners at the intermediate level follow in acquiring the particle *ni* that marks existence.

4. Conclusions

In this study, multiple-choice tests are administered to JSL learners of Chinese at the intermediate level to examine the acquisition process for the case particle *ni* indicating place of existence. The results reveal that JSL participants apply *de* of limited use incorrectly in place of *ni* indicating place of existence, an application that involves the numeral sense and the contrastive sense, due to confusion. This finding is consistent with the case of Chinese speakers in JFL learning environments. Therefore, it is clear that in the process of acquiring *ni* to mark place of existence, intermediate-level learners of Japanese, regardless of learning environments, are likely to first experience confusion with *de* indicating place of motion, and that this is likely to be followed by confusion with *de* of limited use.

This study focused on L2 Japanese learners of Chinese language background; however, it has been reported that different language groups may demonstrate the acquisition process differently (Shirahata, Wakabayashi & Muranoi, 2010). In this regard similarities and differences in the process of acquiring case particles should be further investigated in learners of various language backgrounds.

References


Iwasaki, N. (2001). *Eigo bogo washa wa “de” to “ni” o donoyouni toraete*


**Appendices**

Questions in the Japanese Particle Test (Please note that the order of questions was randomly assigned.)

1. **Simple existence ni**

Three items examine correct use of *ni* in a simple sentence of existence.

1-1. 食堂（に、で、を、から）彼がいます。
*Shokudou (ni, de, o, kara) kare ga imasu.* [He is at the cafeteria.]

1-2. 中国（に、で、を、から）おばさんがいません。
*Chuugoku (ni, de, o, kara) obasan ga imasen.* [My aunt is not in China.]

1-3. 東京（に、で、を、から）大きな病院があります。
*Toukyou (ni, de, o, kara) ookina byouin ga arimasu.* [In Tokyo, there are big hospitals.]

2. **Motion de**

Three items examine correct use of *de* indicating place of motions and actions.

2-1. 食堂（に、で、を、から）ご飯を食べます。
*Shokudou (ni, de, o, kara) gohan o tabemasu.* [(I) eat at the cafeteria.]

2-2. 食堂（に、で、を、から）ご飯を食べています。
*Shokudou (ni, de, o, kara) gohan o tabete imasu.* [(I) am eating at the cafeteria.]

2-3. リーさんはいつも寮（に、で、を、から）ご飯を食べています。
*Lee-san wa itsumo ryou (ni, de, o, kara) gohan o tabete imasu.* [Mr. Lee always eats at the dormitory.]

3. **Limited use de**

Seven items examine correct use of *de* of limited use.

3-1. 韓国（に、で、を、から）有名な人は誰ですか。
*Kankoku (ni, de, o, kara) yuumei na hito wa dare desu ka.* [Who is famous in Korea?]

3-2. 中国（に、で、を、から）有名なところはどこですか。
*Chuugoku (ni, de, o, kara) yuumei na tokoro wa doko desu ka.* [What place is famous in China?]

3-3. 大学の中（に、で、を、から）だれが一番テニスが上手ですか。
*Daigaku no naka (ni, de, o, kara) dare ga ichiban tenisu ga jyouzu desu ka.* [Who is the best tennis player at a university?]

3-4. 東京（に、で、を、から）どこが一番好きですか。
Toukyou (ni, de, o, kara) doko ga ichiban suki desu ka. [Where in Tokyo do you like the best?]

3-5.  この店の中のもの（に、で、を、から）何がほしいですか。
Kono mise no naka no mono (ni, de, o, kara) nani ga hoshii desu ka. [Which item in this store do you want?]

3-6. 大学の留学生の中（に、で、を、から）リーさんが一番背が高いです。
Daigaku no ryuugakusei no naka (ni, de, o, kara) Lee-san ga ichiban se ga takai desu. [Mr. Lee is the tallest among foreign students in this university.]

3-7. 日本の食べ物の中（に、で、を、から）おいしいのはラーメンです。
Nihon no tabemono no naka (ni, de, o, kara) oishii no wa raamen desu. [Among Japanese foods, ramen noodle is delicious.]

4. contrastive ni
Seven items examine correct use of ni followed by “iru/aru + contrastive location.”

4-1. 寮の中（に、で、を、から）みんないますが、リーさんは寮の外（に、で、を、から）います。
Ryou no naka (ni, de, o, kara) minna imasu ga, Lee-san wa ryou no soto (ni, de, o, kara) imasu. [Everyone is in the dormitory but Mr. Lee is outside the dormitory.]

4-2. 父は韓国（に、で、を、から）いますが、母と兄は日本（に、で、を、から）います。
Chichi wa kankoku (ni, de, o, kara) imasu ga, haha to ani wa nihon (ni, de, o, kara) imasu. [My father is in Korea, but my mother and older brother are in Japan.]

4-3. 日本（に、で、を、から）ボーリング場がたくさんあります。中国（に、で、を、から）ボーリング場はありません。
Nihon (ni, de, o, kara) booringu-jyou ga takusan arimasu. Chuugoku (ni, de, o, kara) booringu-jyou wa amari arimasen. [There are many bowling alleys in Japan. There are none in China.]

4-4. 食堂の前（に、で、を、から）はリーさんがいます。食堂の中（に、で、を、から）は誰もいません。
Shokudou no mae (ni, de, o, kara) wa Lee-san ga imasu. Shokudou no naka (ni, de, o, kara) wa dare mo imasen. [Mr. Lee is in front of the cafeteria. No one is in the cafeteria.]

4-5. 家の中（に、で、を、から）ネコはいません。あそこ（に、で、を、から）でしょう。
Ie no naka (ni, de, o, kara) neko wa imasen. Asoko (ni, de, o, kara) desu. [There is no cat in the house. It is over there.]

4-6. 家（に、で、を、から）お金がありません。銀行（に、で、を、から）お金があります。
Le (ni, de, o, kara) okane ga arimasen. Ginkou (ni, de, o, kara) okane ga arimasu. [(I) have no money in the house. (I) have money in the bank.]

4-7. 教室（に、で、を、から）テレビがありませんが、あそこ（に、で、を、から）あります。
Kyoushitsu (ni, de, o, kara) terebi ga arimasen ga asoko (ni, de, o, kara) arimasu. [There is no TV in the classroom, but there is one over.]
5. **numeral ni**

Seven items examine correct use of *ni* followed by “*iru/aru + a quantifier (an interrogative, a locative noun, or a collective noun).”

5-1. この家（に、で、を、から）入口が三つありますか。
*Kono ie (ni, de, o, kara) iriguchi ga mittsu arimasu ka.* [Are there three entrances in this house?]

5-2. きのう、カラオケパーティーがありました。私もその中（に、で、を、から）いました。
*Kinou, karaoke paatii ga arimashita. Watashi mo sono naka (ni, de, o, kara) imashita.* [There was a karaoke party yesterday. I was one of the people there.]

5-3. 大きな病院は東京（に、で、を、から）いくつありますか。
*Ookina byouin wa Toukyou (ni, de, o, kara) ikutsu arimasu ka.* [How many big hospitals are in Tokyo?]

5-4. 寮（に、で、を、から）アメリカの人がいますか。
*Ryou (ni, de, o, kara) amerika no hito ga imasu ka.* [Are there any Americans in the dormitory?]

5-5. 銀行（に、で、を、から）お金が１００万円あります。
*Ginkou (ni, de, o, kara) okane ga hyaku-man en arimasu.* [(I) have 1,000,000 yen in the bank.]

5-6. 寮（に、で、を、から）5人メキシコの人がいます。
*Ryou (ni, de, o, kara) go-nin mekishiko no hito ga imasu.* [There are five Mexicans in the dormitory.]

5-7. 留学生は大連外国語大学（に、で、を、から）何人いますか。
*Ryuugakusei wa Darian-gaikokugo-daigaku (ni, de, o, kara) nan-nin imasu ka.* [How many foreign students are in Dalian Foreign Language University?]

5-8. いろいろな料理がありました。その中（に、で、を、から）中国料理もありました。
*Iroiro na ryouri ga arimashita. Sono naka (ni, de, o, kara) chuugoku-ryouri mo arimashita.* [There were various cuisines. Chinese food was one of them.]

6. **Distracters, particle o**

6-1. 京都のホテル（に、で、を、から）予約します。
*Kyouto no hoteru (ni, de, o, kara) yoyaku shimasu.* [(I) will make a reservation in a hotel in Kyoto.]

6-2. 来年、家（に、で、を、から）建てます。
*Rainen, ie (ni, de, o, kara) tatemasu.* [(I) will build a house next year.]

6-3. 電車（に、で、を、から）降りてから、歩いて行きました。
*Densha (ni, de, o, kara) orite kara aruite ikimashita.* [After getting off the train, (I) walked.]

6-4. 帰るとき、公園（に、で、を、から）通りました。
*Kaeru toki kouen (ni, de, o, kara) tourimashita.* [When (I was) going home, (I) passed the park.]

6-5. 小さな橋（に、で、を、から）渡りました。
*Chiisana hashi (ni, de, o, kara) watarimashita.* [(I) crossed a small bridge.]
6-6. 私は大きな家（に、で、を、から）買いたいです。
Watashi wa ookina ie (ni, de, o, kara) kaitai desu. [I want to buy a big house.]
6-7. 飛行機が空（に、で、を、から）飛んでいます。
Hikouki ga sora (ni, de, o, kara) tonede imasu. [The airplane is flying in the sky.]

7. Distracters, particle kara
7-1. 大学（に、で、を、から）図書館まで自転車で行きます。
Daigaku (ni, de, o, kara) toshokan made jitensha de ikimasu. [(I) go to university library by bicycle.]
7-2. きのう、大学（に、で、を、から）電話がありました。
Kinou daigaku (ni, de, o, kara) denwa ga arimashita. [(I) received a phone call from university yesterday.]
7-3. 家（に、で、を、から）大学まで歩いて10分かかります。
Ie (ni, de, o, kara) daigaku made aruite 10-pun kakarimasu. [From home to college takes 10 minutes on foot.]
7-4. どろぼうが家の2階（に、で、を、から）入りました。
Dorobou ga ie no ni-kai (ni, de, o, kara) hairimashita. [The burglar entered from the second floor of the house.]
7-5. 勉強しているとき、窓（に、で、を、から）飛行機が見えました。
Benkyou shiteiru toki, mado (ni, de, o, kara) hikouki ga miemashita. [When (I was) studying, (I) saw the airplane through the window.]
7-6. ベッド（に、で、を、から）落ちたので、体が痛いです。
Beddo (ni, de, o, kara) ochita node, karada ga itai desu. [Because I fell from the bed, my body hurts.]
7-7. 去年、福岡（に、で、を、から）東京へ行きました。
Kyonen, Fukuoka (ni, de, o, kara) Toukyou e ikimashita. [(I) went to Tokyo from Fukuoka last year.]